

Témoignage inédit de Octave Barbos Haïti à TAHITI
à Simone Sempéré, site : www.jeannebarret-fleursdesiles.art

Tour du monde 2019-2020

**Rencontre avec « le rä au » qui désigne l'homme le bois, l'arbre
les plantes.**

A Tahiti, Octave est guérisseur, tisanier, herboriste, il connaît de sa grand-mère de nombreuses plantes médicinales, les techniques de soins...

Chant recueilli rapporté en novembre 2019 à Tahiti par Simone Sempéré, lors de son tour du monde dans le sillage de Bougainville, alors que son hôte polynésien de Papeete, l'emmène auprès d'un guérisseur de l'île pour recevoir des soins. Il se nomme Octave Barbos et penché sur moi allongée sur une simple table de bois, il demande ce qu'elle fait à Tahiti. Aussitôt, il s'illumine en joie sur Bougainville et chant en polynésien, à la fin d'un soin aux plantes, magnétisme et pose d'un sac toilé de sable noir chauffé au feu de bois. Soins dans sa simple mesure à Haïti'à, son abri d'herboriste guérisseur.

Il a créé cette chanson en l'hommage à l'arrivée des navires de Bougainville dans la baie d'Haïti à où il habite dans la maison de ses ancêtres à 200m de cette baie.

Il est le descendant du grand chef TERIITUA qui a reçu Bougainville dans la baie où la cascade tombant dans la rivière a été un lieu d'excursion de Philibert Commerson. Une plaque signale l'accostage des deux navires. De plus dans son jardin, une ancre du navire de la Boudeuse avec encore les cordes en chanvre toujours visibles, limées par les coraux...

L'île de Raiatea nommée autrefois Havaï i, est Tahiti nommée île de Cythère par Bougainville car considérée comme le berceau des dieux

Paroles et air composés par Octave Barbos

« Puhihau te mataii »

Ta'u fenua (le lieu, la terre, l'île)

Fenua ta'i hia e aue

Etia to' ai'a (patrie)

Te fenua tei here hia eta'u tupura (les ancêtres avec amour)

Ua riro to oe roto ei tipaeraa (et dans la baie, dedans)

Na te mau ratere e nohoniaia (hébergés chez moi, les visiteurs, voyageurs)

Io tatou nei (chez nous tous)

Na te raatira rahi o herdi (chez le grand roi)

E faarü maitai (accueillir bien)

O BOUGAINVILLE ta matou e farü a'enei (nous avons)

Ta te mau huiratina i faarü maitai (accueillir bien)

O Mahateakq O Vaimanini Haorea (Pont de la rivière)

Te pape e hapuhapuhia e matoue (l'eau où nous nous sommes baignés, ébroués)

Aue ! aue ! ote haumaru te pape otöu fenuaae (joie ! joie ! c'est la douceur de l'eau, moi, de mon pays)

Otei tiaihia e te A rünui o Terütua (le gardien) le grand Roi O TERÜTUA (nom du roi du canton)

Traduction :

La douce brise de mon île « Fenua » (terre, pays)

La terre l'île je me languis, je pleure mon havre, mon lien ma patrie,

La terre que mes ancêtres ont aimée. (Allusion à Ahutotu)

Et dans cette baie sera le foyer des voyageurs débarquants,

Cet endroit de cette baie sera le lieu d'accueil et vous serez bien accueilli par le grand chef TERIITUA

Nous avons bien accueilli BOUGAINVILLE

La population l'a bien accueilli !

Hauréa (la rivière) et à la rivière de la cascade Hauréa,

Dans l'eau on est venu s'ébrouer !

Quelle douceur, bien-être, de l'eau de notre Fenoua !

Dont le gardien est le roi TERÛTUA

J'ai eu vraiment de la chance de rencontrer Octave par hasard, juste pour être soignée.

Octave a mis beaucoup de douceur, de souvenirs de ce temps passé et son chant est un mémoire de haute importance. Il fait allusion lorsque l'on connaît l'histoire, de Ahutoru fils du chef Teriitua qui est parti avec Bougainville jusqu'en France et est mort au retour sans avoir revu sa chère Fenoua, sa terre natale, la terre de ses ancêtres...

Il compose des baumes et des breuvages de plusieurs fruits dont la noix de coco, le Noni ou Nono la plante mère de laquelle on extrait le jus de la pulpe du fruit. Nom : *Morinda citrifolia* L. 1753, une rubiacée qui fut autrefois utilisée par les anciens polynésiens pour s'alimenter, confectionner des teintures pour les tapas et surtout comme plante médicinale.

: « La plante mère du monde dit-il, Le NONNI » il en fait un breuvage avec 12 autres plantes qu'il vend aux 4 coins du monde et que ses patients consomment...

Simone SEMPERE, France, mail : odyssee.barretcommerson@gmail.com

www.jeannebarret-fleursdesiles.art